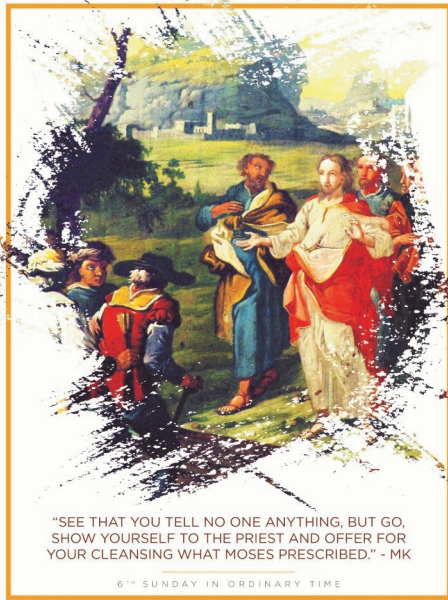


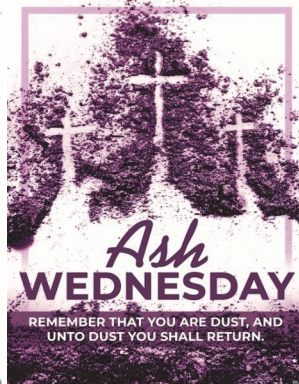
CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Sixth Sunday in Ordinary Time

February 14, 2021



HAPPY
VALENTINE'S
DAY



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office

Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đồi 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required
Call parish office

Reconciliation / Xung Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

PRAYER OF THE 6th SUNDAY IN ORDINARY TIME

Lord, wherever you are there is healing and blessing. Make me recognizing that you are always present for me and for the world to answer our needs and through us to respond to the needs of others. Make me humbling to know that your glory shines on all the creations. Amen.

LỜI NGUYỆN LỄ CHÚA NHẬT 6 QUANH NĂM

Lạy Chúa, bất cứ nơi nào Chúa hiện diện thì ở đó có chữa lành và ân phúc. Xin giúp con nhận biết rằng Chúa luôn hiện diện cho con và thế giới để đáp ứng những nhu cầu của chúng con và qua chúng con, đáp ứng nhu cầu của tha nhân. Xin cho con khiêm nhường nhận biết rằng vinh quang Ngài chiếu tỏa trên mọi tạo vật. Amen.

CHÚC MỪNG! CONGRATS!

Giáo xứ và Cha xứ có lời chúc mừng đến anh Toan Đình Quan và chị Têrêsa Võ Thị Ngọc Hiền có hai cháu vừa được chịu phép Thánh Tẩy hôm Chúa nhật vừa qua ngày 07/2/21.

-Maria Huỳnh Võ Minh Châu

-Claire Huỳnh Võ Minh Ánh

Xin Chúa ban bình an trên gia đình anh chị và xin Ngài ban cho các em thêm lòng Tin Cậy Mến, để các em sống vui vẻ và đơn sơ cho tình yêu Chúa.

Thông Báo: Chương Trình Thêm Sức Năm 2021

Những phụ huynh nào có con em học lớp thêm sức năm vừa rồi, nhưng hiện nay không tới lớp “trên mạng” và muốn được lãnh nhận bí tích thêm sức năm nay thì xin liên lạc thầy hiệu trưởng Quốc Hùng 651-336-0957. Đa tạ.

Bao thư Quỹ Trùng Tu Nhà Thờ St Adalbert.

Những ai đã hứa tham gia đóng góp vào Quỹ Trùng Tu Nhà Thờ trong ba năm 2020-2022 mà cần bao thư đóng góp cho quỹ này, xin ghé bàn nhỏ ở cuối nhà thờ để lấy thêm bao thư “Church’s Renovation 2020-2022 Pledge” để sử dụng và bắt đầu đóng góp. Quý vị nhớ điền số thành viên (số hiệu bao thư) của mình vào khung “Env#__” để được điểm đóng góp. Chân thành cảm ơn.

Large Expense items for this 4-week period:

* Building Restoration Corp	\$ 158,088.00
* St. Patrick’s Guild	\$ 1,068.00
* Christ Our Life Publication	\$ 1,451.38

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Saturday, 13	Mass of Our Lady
8:30 am	Mass
4:30 pm	For our Parishioners
Sunday, 14	6th Sunday in Ordinary Time
	Vietnamese New Year Celebrating
8:30 am	Mass
10:00 am	Mass (cả trên Online)
Monday, 15	Weekday
8:30 am	David Koslowski
Tuesday, 16	Weekday
8:30 am	Mass
Ash Wednesday, 17	Fast & Abstinence
8:30 am	Mass
7:00 pm	Mass
Thursday, 18	Lenten Weekday
8:30 am	Mass
Friday, 19	Abstinence
6:30 pm	Station of the Cross
7:00 pm	Mass
Saturday, 20	Lenten Weekday
8:30 am	Mass
4:30 pm	Mass
Sunday, 21	First Sunday of Lent

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng)	07/02/2021
Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 324.00
Weekly Envelopes (Tiền bao thư)	\$ 2,665.14
Online Giving (Đóng góp trên mạng 2/1 - 2/7/21)	\$ 60.30
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 3,049.44
Weekly Expense (Chi phí hàng tuần)	\$ 4,500.00*
Over/-Under (Thừa/ -Thiếu)	- \$ 1,450.56

Lời Chúa Giêsu đã dạy, “Cho thì có phúc hơn là nhận”. (Công Vụ 20:35)

The Lord Jesus said, “It is more blessed to give than to receive”. (Acts 20:35)

READINGS WEEK OF FEBRUARY 14, 2021

Sunday:	Lv 13:1-2, 44-46/Ps 32:1-2, 5, 11 [7]/ 1 Cor 10:31—11:1/Mk 1:40-45
Monday:	Gn 4:1-15, 25/Ps 50:1 and 8, 16bc-17, 20-21 [14a]/Mk 8:11-13
Tuesday:	Gn 6:5-8; 7:1-5, 10/Ps 29:1a and 2, 3ac-4, 3b and 9c-10 [11b]/Mk 8:14-21
Wednesday:	Jl 2:12-18/Ps 51:3-4, 5-6ab, 12-13, 14 and 17 [cf. 3a]/2 Cor 5:20—6:2/Mt 6:1-6, 16-18
Thursday:	Dt 30:15-20/Ps 1:1-2, 3, 4 and 6 [Ps 40:5a]/Lk 9:22-25
Friday:	Is 58:1-9a/Ps 51:3-4, 5-6ab, 18-19 [19b]/Mt 9:14-15
Saturday:	Is 58:9b-14/Ps 86:1-2, 3-4, 5-6 [11ab]/Lk 5:27-32
Next Sunday:	Gn 9:8-15/Ps 25:4-5, 6-7, 8-9 [cf. 10]/1 Pt 3:18-22/Mk 1:12-1

Dear Friends in Christ,
 After early evenings of darkness and long nights, we look forward to springtime when several minutes at a time, each day seems to be lengthened. Our minds turn toward planting crops, gardens, Lent is like planting flowers or vegetables in our garden. The word “lent” comes from the Anglo-Saxon root, which means to lengthen. Because the word applies to the lengthening of days it has come to be synonymous with springtime. Forty days of Lent give us the opportunity to prepare the soil of our lives, continue to nurture our being, and remember the greatest covenant, new life with God. The journey of Lent, like tending to a garden, is a life-giving experience that is intended to change us by Easter. We begin the Lenten Season by having the shape of a cross traced on our foreheads. The ashes represented mourning and contrition originally. Today they are more likely to symbolize our own mortality. Next we hear readings for two Sundays that tell of Jesus temptations and transfiguration. The following three Sundays show us the mystery of death and resurrection. The Lenten Season ends with the Lord's Supper on Holy Thursday in which begins the Triduum, a three days feast that reaches its high point at the Easter Vigil. The goal of Lent is that we are truly changed by Easter. Through prayer, fasting, and sharing with others, we know and live out the fact that true happiness comes from our relationship with God and loving one another.

Happy Lent!
 Fr. Minh Vu

2021 CONTRIBUTION ENVELOPES. Please pick up your weekly contribution envelope box set located on the tables in the back of the church, sorted by envelope number. If you would like to contribute, but you do not find your name, please contact the parish office at 651-228-9002 or fill out a Parishioner Registration Form which can be found on our church's website at www.stadalbertchurch.org under Parish Contact. Thank you, and God bless.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,
 Sau những ngày mà đêm đến rất nhanh và dài, chúng ta nhìn về phía trước là thời gian xuân khi từng phút của ngày dường như dài hơn. Lòng trí chúng ta hướng về vụ mùa, vườn tược, Mùa Chay cũng như những dự tính trồng hoa hay trồng rau trong vườn nhà mình. Chữ “mùa chay” gốc từ tiếng Anh cũ, nghĩa là kéo dài ra, vì từ này áp dụng cho sự việc những ngày được kéo dài, nó đồng nghĩa với thời gian của Mùa Xuân. Bốn mươi ngày Mùa Chay cho chúng ta cơ hội chuẩn bị đất đai cho đời sống của mình, tiếp tục nuôi dưỡng mình, và nên nhớ là cái giao ước quan trọng nhất đời mình là sự sống mới trong Chúa. Hành trình Mùa Chay, như là chăm sóc khu vườn mình, là kinh qua một đời sống cho đi là tiến trình biến đổi chúng ta vào dịp lễ Phục Sinh. Chúng ta bắt đầu Mùa Chay bằng việc ghi dấu thánh giá trên đầu. Từ ban đầu, tro biểu tượng cho tang chế và thống hối. Ngày nay nó được biểu tượng như là việc chết đi chính mình. Tiếp theo chúng ta sẽ nghe các bài đọc của hai Chúa Nhật nói về những cám dỗ của Chúa Giêsu và việc Chúa biến hình. Ba Chúa Nhật tiếp theo cho chúng ta thấy màu nhiệm của sự chết và phục sinh. Mùa Chay sẽ chấm dứt vào tối Thứ Năm bữa tiệc ly, và bắt đầu với Tam Nhật Vượt Qua mà cao điểm là Vọng Phục Sinh. Tiêu điểm của Mùa Chay là chúng ta thực sự biến đổi vào lễ Phục Sinh. Bằng câu nguyện, chay tịnh và chia sẻ với người khác, chúng ta biết và thực hành điều ấy thì niềm hạnh phúc đích thực đến từ những tương quan với Chúa và với anh chị em. Kính chúc ÔBACE vui Mùa Chay thánh,
 Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

BAO THƯ ĐÓNG GÓP 2021

Bao thư đóng góp đã được phát ra cho mọi gia đình trong giáo xứ, chúng tôi để trên bàn nhỏ cuối nhà thờ. Bao thư được xếp theo thứ tự số hiệu bao thư (số thành viên). Xin ÔBACE tự đến lấy, làm như vậy sẽ tiết kiệm được rất nhiều tiền cước phí bao thư. Nếu quý vị muốn nhận bao thư để đóng góp nhưng chưa thấy tên mình, xin gọi cho chúng tôi hay cho cha xứ biết sau Thánh lễ. Chân thành cảm ơn.